

Trojas Erbe

- 1 *Latino regnum tenente Aeneas, Anchisae et Veneris filius, Troia*
 2 *a Graecis expugnata post multos errores in Italiam venit. Latinus*
 3 *rex Aboriginesque, qui tum ea tenebant loca, ad arcendam vim*
 4 *advenarum armati ex urbe atque agris concurrunt. Duplex inde*
 5 *fama est. Alii proelio victum Latinum pacem cum Aenea, deinde*
 6 *adfinitatem iunxisse tradunt.*
 7 *Alii (tradunt),*
 8 *cum instructae acies constitissent,*
 9 *priusquam signa canerent,*
 10 *processisse Latinum inter primores*
 11 *ducemque advenarum evocasse ad conloquium;*
 12 *percontatum deinde,*
 13 *qui mortales essent, unde aut quo casu profecti domo*
 14 *quidve quaerentes in agrum Laurentinum exissent,*
 15 *postquam audierit*
 16 *multitudinem Troianos esse,*
 17 *ducem Aeneam filium Anchisae et Veneris,*
 18 *cremata patria domo profugos,*
 19 *sedem condendaeque urbi locum quaerere*
 20 *et nobilitatem admiratum gentis virique et animum vel bello vel paci paratum,*
 21 *dextra data fidem futurae amicitiae sanxisse;*
 22 *inde foedus ictum (esse) inter duces, inter exercitus salutationem factam.*

Gianlorenzo Bernini: Aeneas, Anchises und Ascanius (1618/19)
 (www.wga.hu/index1.html)



Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 *regnum tenere* 2 - _____
 2 *error, oris* m. - 1. _____, 2. _____ (error)
 3 *arcere* 2 - abwehren, fernhalten
 4 *advena* - Ankömmling, Fremder (cf.: advent)
duplex, duplicis - zweifach

inde

- von da an
 5 *proelio victus* - _____
 6 *adfinitas/affinitas, tatis* f. - Freundschaft (affinity)
pacem/adfinitatem iungere - sich in Frieden/Freundschaft verbinden
iungo, iunxi, iunctum
tradere 3 - _____ (cf. noun: tradition)
 8 *aciem instruere* 3 - das Heer in Kampfordnung aufstellen
instruo, struxi, structum
 9 *priusquam* - _____
signa canere 3 - zum Angriff blasen
 10 *procedere* 3 - vorrücken, fortschreiten, (hier:) vortreten (to proceed)
procedo, cessi, cessum
primores, primorum m. - die Ersten, die Vornehmsten
 11 *conloquium/colloquium* - _____ (cf. adj. colloquial)
 12 *percontari* 1 - sich erkundigen, nach etw. fragen
 13 *mortales, ium* m. - _____ (mortals)
unde - _____
domo proficisci - _____

-ve - _____
 14 *ager Laurentinus* - Gebiet von Laurentium
 15 *audierit* - (= _____)
 18 *cremare* 1 - _____ (cf.: to cremate)
profugus 3 - _____
 19 *sedes, is* f. - _____
urbem condere 3 - _____

locum quaerere 3 - _____

 20 *admirari* 1 - _____ (to admire)
gens, gentis f. - 1. _____, 2. _____
animus - 1. _____ 2. _____ 3. _____
 (hier: Entschlossenheit)
 21 *dextra data* - durch Handschlag
fidem futurae amicitiae sancire - einen Bündnisvertrag schließen
 22 *foedus, foederis* n. - Vertrag, Bündnis
foedus icere 3M - einen Vertrag schließen
exercitus, us m. - _____
salutatio, _____ - _____

- 23 **Aeneam apud Latinum fuisse in hospitio; ibi Latinum apud penates deos**
 24 **domesticum publico (foederi) adiunxisse foedus filia Aeneae in matrimonium**
 25 **data.**
 26 *Troiani oppidum condiderunt, quod Aeneas ab nomine uxoris Lavinium appellavit.*
 27 *Post Latinum regnabat Aeneas. Qui cum in bello occidisset, in locum eius Ascanius*
 28 *filius successit. Nondum maturus imperio Ascanius, Aeneae filius, erat; tamen*
 29 *id imperium ei ad puberem aetatem incolume mansit. Tantisper tutela*
 30 *muliebri—tanta indoles in Lavinia erat—res Latina et regnum avitum pater-*
 31 *numque puero stetit.*
 32 *Ascanius Lavinio relicto novam urbem condidit sub Albano monte, quae Alba Longa*
 33 *appellata est. Silvius deinde regnat, Ascani filius, casu quodam in silvis natus.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 23 **in hospitio esse** - gastfreundlich aufgenommen werden
 25 **ibi** - _____
penates, ium m. - Penaten (= Schutzgötter der Familie)
 24f. **in matrimonium dare** - _____ (cf.: matrimony)
 26 **oppidum condere 2** - _____

uxor, uxoris f. - _____
 28 **succedere 3** - _____ (to succeed)

nondum - _____
maturus 3 - _____ (mature)
 29 **imperium** - 1. _____, 2. _____ (cf.: empire)
 (hier:) Herrschaftsanspruch
ad puberem aetatem - bis zu seiner Volljährigkeit
incolumis, e - _____
manere 2 - _____ (cf.: to remain)

tantisper - 1. solange, 2. unterdessen
 30f. **tutela muliebris, e** - weibliche Vormundschaft

- 30 **indoles, is f.** - Begabung, Talent, Tüchtigkeit
regnum avitum paternumque - die Herrschaft des Großvaters und des Vaters
 33 **casu quodam** - _____

Inhalt:

Stadtgründer von Lavinium: _____

Stadtgründer von Alba Longa: _____

Stadtgründer von Rom: _____

Grammatik:

Wiederholung: **Oratio obliqua** (indirekte Rede)

Charakteristisch für die indirekte Rede im **Deutschen** ist der **Konjunktiv**. In den Konjunktiv werden dabei nicht nur alle finiten Verben von Haupt- und Nebensätzen gesetzt, sondern auch Imperative und Fragen. **Pronomina** der 1. und 2. Person werden in die 3. Person verwandelt, Pronomina der 3. Person, die sich auf den Sprecher beziehen, werden rückbezüglich (reflexiv):

Oratio recta	Oratio obliqua
Der Bote meldete dem Herrn: „ Dein Wagenlenker hat gesiegt, weil er klüger ist . Obwohl die anderen Pferde schneller sind , wurden sie schlechter gelenkt als die unseren . Warum haben die anderen sich vorher so gerühmt? Gibt es denn einen Grund für diesen Stolz? Komm und sieh selbst!“	Der Bote meldete dem Herrn, sein Wagenlenker habe gesiegt, weil er klüger sei . Obwohl die anderen Pferde schneller seien , seien sie schlechter gelenkt worden als die ihren . Warum hätten die anderen sich vorher so gerühmt? Gebe es denn einen Grund für diesen Stolz? Er solle kommen und selbst sehen.

Hauptmerkmale der indirekten Rede im Deutschen:

Konjunktiv des Verbs und Pronomina in der 3. Person

Für die Oratio obliqua des **Lateinischen** gilt darüber hinaus:

- **Aussagen** des Hauptsatzes und rhetorische Fragen (↗ 154.3) stehen im **Accusativ**.
- **Nebensätze, Aufforderungen** (Befehle, Verbote) und **Fragen** stehen im **Konjunktiv**.
- Für die im Konjunktiv stehenden Nebensätze, Aufforderungen und Fragen gilt die **Consecutio temporum**:

Nūntius dominō nūntiāvit: „Auriga tuus vicit, quod prudentior est. Ceteri equi quamquam celeriores sunt, peius ducti sunt quam nostri. Cur alteri antea ita gloriati sunt? Num causa huius superbiae est? Veni et vide ipse!“	Nūntius dominō nūntiāvit aurigam eius vicisse, quod prudentior esset. Ceteros equos quamquam celeriores essent, peius ductos esse quam suos (ipsos). Cur alteri antea ita gloriati essent? Num causam huius superbiae esse? Veniret et videret ipse!	(Aussage: Acc) (Gliedsatz: Konj.) (echte Frage) (rhetorische Frage) (Befehl: Konj.)
---	--	---

Hauptmerkmale der Oratio obliqua im Lateinischen:

Acc steht:	Konjunktiv steht:	Pronomina stehen:
• in Aussagen des Hauptsatzes • in rhetorischen Fragen	• in allen Nebensätzen • in Befehlen und Fragen	in der 3. Person

aus: Roma -
Lateinische
Grammatik, Bam-
berg: Buchners,
1997. S.199.